

ورقه معلوماتی

جهت تطبیق واکسیناسیون در مقابل مریضی COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – با واکسین های mRNA (Comirnaty® از BioNTech/Pfizer و COVID-19 Vaccine Moderna® از Moderna®)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

آپدیت شده در تاریخ 11 جون 2021 (این ورقه معلوماتی به قسم دوامدار آپدیت میشود)

Stand: 11. Juni 2021 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

نام شخص واکسین شده (لطفا با حروف کلان و خوانا بنویسید):

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

تاریخ تولد:

Geburtsdatum:

COVID-19 چی است؟

کروناویروس برای چندین دهه است که شناخته شده میباشد. از اواخر سال 2019 و اوایل سال 2020، یک کروناویروس جدید، با نام کروناویروس سارس-2 (SARS-CoV-2) که پتانج یا عامل مریضی COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) میباشد، در سراسر جهان در حال انتشار است.

اعراض و علایم شایع COVID-19 شامل سرفه خشک، تب، نفس تنگی، و همچنین از دست دادن حس بویایی و ذائقه است. همچنین احساس عمومی ناخوشی همراه با سردردی و جان دردی، گلودردی، زکام و ریزش بینی هم مشاهده میشود. مریضها داشتن مشکلات معده و روده، پندیدگی زیر چشمها و پندیدگی غده های لنفاوی را در بعضی موارد راپور میدهند. همچنین احتمال صدمات بعدی به سیستم اعصاب یا سیستم قلبی عروقی بشمول دوره های بلند مدت مریضی وجود دارد. اگرچه اکثر این مریضی شامل یک دوره خفیف میباشد و اکثر مریضها هم به قسم مکمل شفایاب میشوند، اما دوره های شدید این مریضی بعنوان مثال بهمراه سینه بغل هم اتفاق میافتد و ممکن است باعث مرگ اشخاص شود.

علاوه بر جلوگیری از عفونت، ذریعه مراعات کردن قوانین AHA + A + L (حفظ فاصله گذاری اجتماعی، حفظ الصحه، ماسک زدن در هر روز از زندگی، دانلوکردن اپلیکیشن هشدار کرونا، تهویه هوای مداوم اطاق) این واکسین، بهترین محافظت ممکن را در مقابل مریضی ارائه میکند.

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

کدام واکسین ها شامل میباشد؟

واکسینهای مختلف در مقابل مریضی کووید-19 تایید شده اند که برای محافظت از اشخاص در مقابل مریضی کووید-19 و عکس العمل در مقابل پاندمیک مناسب میباشد. واکسینهای mRNA COVID-19 موجود فعلی (BioNTech/Pfizer's Comirnaty®) و Moderna's COVID-19 Vaccine Moderna®) واکسینهایی براساس ژن هستند که منطبق بر نوع جدید تکنالوجی، ساخته شده است. واکسینهای mRNA دیگری در حال تست شدن هستند، که تا حالا تایید نشده اند.

mRNA (مسنجر RNA یا رابونوکلیک اسید) یک "پلان کلی" برای هر یک از پروتئین های بدن است که نباید با معلومات جنتیکی انسان -DNA اشتباه گرفته شود. یک "پلان کلی" برای یک جزء ویروس (که از آن تحت عنوان خوشه اسپایک پروتئین یاد میشود) در واکسینهای mRNA برای مقابله با COVID-19 موجود است. این واکسینهای COVID-19 mRNA ویروس های واکسین قابل تجدید را در خود ندارند، به این معنی که شخص واکسین شده نمیتواند ویروس های واکسین را به دیگر اشخاص انتقال بدهد.

mRNA موجود در این واکسینها بعد از زرق با جینوم انسان یکجای نمیشود، بلکه بعد از داخل شدن به حجرات "جابجا میشود" (ابتدا در حجرات عضلانی در محل پیچکاری و در حجرات دفاعی خاص)، بعد از آن این حجرات، خوشه ها یا اسپایک پروتئین را خودشان تولید میکنند. این پروتئین های خوشه ای که ذریعه بدن شخص واکسین شده تولید شده ذریعه سیستم ایمنی با عنوان پروتئین های خارجی شناخته میشوند؛ در نتیجه، انتی بادی ها و حجرات دفاعی علیه خوشه ها یا اسپایک پروتئینی این ویروس ساخته میشوند. این کار یک عکس العمل محافظتی مصنون را ایجاد میکند.

این mRNA موجود در واکسین بعد از چند روز در بدن تحلیل میرود. در این زمان، دیگر پروتئین ویروس (خوشه پروتئین) تولید نمیشود.

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) sind genbasierte Impfstoffe, die auf der gleichen neuartigen Technologie beruhen. Weitere mRNA-Impfstoffe werden geprüft, sind aber derzeit noch nicht zugelassen.

mRNA (Boten-RNA oder messenger Ribonukleinsäure) ist die „Bauanleitung“ für jedes einzelne Eiweiß des Körpers und ist nicht mit der menschlichen Erbinformation - der DNA - zu verwechseln. In den mRNA-Impfstoffen gegen COVID-19 ist eine „Bauanleitung“ für einen einzigen Baustein des Virus (das sogenannte Spikeprotein) enthalten. Die COVID-19-mRNA-Impfstoffe enthalten keine vermehrungsfähigen Impfviren, d. h. geimpfte Personen können auch keine Impfviren auf andere Personen übertragen.

Die in den Impfstoffen enthaltene mRNA wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Die im Impfstoff enthaltene mRNA wird im Körper nach einigen Tagen abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

این واکسین چی قسم تطبیق و زرق میشود؟

این واکسین به عضله بالای بازو زرق میشود. این واکسین باید دو مرتبه زرق شود. برای کلانسالان، کمیته دائمی مصنونیت و ایمن سازی در انستیتوت روبرت کخ (STIKO) یک فاصله 6 هفته ای را بین واکسین های اول و دوم با واکسین های COVID-19 mRNA پیشنهاد میکند. برای اطفال و نوجوانان بین 12 تا 17 سال سن، STIKO یک فاصله 3 تا 6 هفته ای را بین هر دو واکسین Comirnaty® توصیه میکند. در حال حاضر، برای پیچکاری دوم، باید از همان واکسین و کمپنی تولید شده که در مرتبه اول پیچکاری شده بود، استفاده شود.

برای اشخاص کمتر از 60 سال سن که از واکسین Vaxzevria® مربوط به AstraZeneca برای اولین پیچکاری استفاده شده یک استثناء تطبیق میشود. STIKO در حال حاضر برای چنین اشخاصی پیشنهاد میکند که دومین پیچکاری، با واکسین mRNA (Comirnaty® یا COVID-19 Vaccine Moderna®) 9 تا 12 هفته بعد از اولین پیچکاری تطبیق شود. دلیل این پیشنهاد، وقوع نادر لخته شدن خون (ترومبوز) است که بعضی اوقات همراه با کم شدن تعداد پلاکت (ترومبوسایتوپنی) است و اکثراً در اشخاص کمتر از 60 سال سن بعد از پیچکاری با Vaxzevria® ایجاد میشود. نتایج تحقیقات اولیه نشان میدهد که این دوره از پیچکاری (اولین پیچکاری با Vaxzevria® و بعد از آن دومین پیچکاری واکسین با Comirnaty® یا COVID-19 Vaccine Moderna®) با در نظر داشت تأثیرات و عوارض جانبی با مواردیکه ذیلا در اینجا اظهار شده قابل مقایسه میباشد.

پیچ کاری به کدام اندازه موثر است؟

واکسین های COVID-19 mRNA موجود از لحاظ موثریت، و همچنین عکس العملهای احتمالی در مقابل واکسین و عوارض، مشابه به دیگر واکسین ها میباشد.

با توجه به دانش فعلی، واکسین های COVID-19 mRNA به مقدار خیلی زیاد، تقریباً 95% بالای اشخاص 16 ساله و کلانتر از آن (Comirnaty®) یا در اشخاص 18 ساله و کلانتر از آن (COVID-19 Vaccine Moderna®) موثریت دارد. معلومات تحقیقاتی فعلی نشان میدهد که احتمال مصاب شدن به مرضی COVID-19 در اشخاصی که کاملاً در مقابل COVID-19 واکسین شده اند، تقریباً 95% کمتر از آنهایی بوده که واکسین نشده بودند. موثریت برای وقایه و جلوگیری از مرضی شدید کووید-19 (بعنوان مثال، بستن شدن در شفاخانه) تقریباً 85% بود. یعنی اینکه اگر یک شخص واکسین شده توسط واکسین COVID-19 در تماس نزدیک با شخص انتقال دهنده مرضی باشد، به احتمال بسیار بلند شخص واکسین شده مریض نخواهد شد. هنوز معلوم نیست که محافظت ذریعه این واکسین چند مدت دوام دارد.

پیچکاری اطفال و نوجوانان بین سنین 12 تا 15 ساله با واکسین Comirnaty®:

در یک آزمایش کلینیکی بالای اطفال 12 تا 15 ساله، با تطبیق مکمل واکسین Comirnaty®، تقریباً موثریت 100% در مقابل مرضی کووید-19 را نشان داد. این قسم باید فرض شود که این موثریت در مقابل مرضی حاد کووید-19 بسیار زیاد است.

حتی اگر شما یا طفل شما واکسین شده اید، ضرور است که دوامدار قوانین A + L + A را مراعات کنید تا از این طریق از خود و اشخاص ماحول خود محافظت کنید. دلیل این کار اینست که محافظت فوراً بعد از زرق پیچکاری ایجاد نمیشود و همچنین این محافظت در همه اشخاصی که واکسین شده اند به قسم برابر وجود ندارد. علاوه بر این، در حال حاضر با قطعیت نمیتوان گفت که علیرغم واکسین شدن اشخاص آیا این اشخاص میتوانند ویروس (SARS-CoV-2) را انتشار بدهند یا نخیر.

Wie wirksam ist die Impfung?

Die verfügbaren COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind hinsichtlich der Wirksamkeit und auch der möglichen Impfreaktionen und Komplikationen vergleichbar.

Nach derzeitigem Kenntnisstand bieten die COVID-19-mRNA-Impfstoffe bei Personen ab 16 Jahren (Comirnaty®) bzw. bei Personen ab 18 Jahren (COVID-19 Vaccine Moderna®) eine hohe Wirksamkeit von etwa 95 %. Die aktuellen Studiendaten zeigen: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um etwa 95 % geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war etwa 85 %. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Impfung von Kindern und Jugendlichen zwischen 12 und 15 Jahren mit Comirnaty®:

Eine vollständige Impfung mit Comirnaty® zeigte in einer klinischen Studie bei 12- bis 15-Jährigen eine Wirksamkeit gegenüber einer COVID-19-Erkrankung von etwa 100 %. Es ist davon auszugehen, dass die Wirksamkeit in Bezug auf eine schwere COVID-19-Erkrankung ähnlich hoch ist.

Auch wenn Sie bzw. Ihr Kind geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem lässt sich zurzeit noch nicht mit Sicherheit sagen, ob Personen das Virus (SARS-CoV-2) trotz Impfung weiterverbreiten können.

چه کسی باید در مقابل مرضی کووید-19 واکسین شود؟

Comirnaty® برای اشخاص 12 سال سن و کلانتر قابل استفاده میباشد. واکسین COVID-19 Vaccine Moderna® برای اشخاص 18 سال سن و کلانتر قابل استفاده میباشد.

STIKO پیچکاری در مقابل کووید-19 را برای اشخاص 18 سال سن و کلانتر پیشنهاد میکند. هردو واکسین های mRNA COVID-19 که در اینجا تشریح شده برای این گروه سنی قابل استفاده میباشد.

اطفال و نوجوانان 12 تا 17 سال سن: STIKO در این گروه سنی برای اشخاصی که بخاطر مرضی های-قبلی موجوده در معرض ریسک در حال افزایش جدی یا در وضعیت کشنده COVID-19 قرار دارند، پیچکاری با واکسین Comirnaty® را توصیه میکند. برای اشخاص این گروه سنی که با اشخاص تحت خطر مرضی COVID-19 در تماس هستند و همچنین برای نوجوانانی که بخاطر مسلک خود در معرض ریسک بلند مصابیت به مرضی SARS-CoV-2 هستند STIKO پیچکاری با واکسین

Comirnaty® را هم توصیه میکند. STIKO در حال حاضر به قسم عمومی پیچکاری با واکسین Comirnaty® را برای اطفال و نوجوانان بین سنین 12 تا 17 ساله بدون مریضی قبلی، توصیه نمیکند، هرچند که اگر شخص بعد از مشاوره صحتی واکسین شده باشد یا سرپرست آنها شخصا درخواست کرده و ریسک آنرا بپذیرد، میتوان این کار را انجام داد. علاوه بر این، STIKO اعلام میدارد که برای نوجوانان 16 تا 17 سال سن که قبلاً اولین دوز این واکسین را دریافت کرده اند، دوره مکمل این واکسین باید تکمیل شود و آنها باید دوز دوم این واکسین را نیز دریافت کنند.

Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?

Comirnaty® ist für Personen ab 12 Jahren zugelassen.

COVID-19 Vaccine Moderna® ist für Personen ab 18 Jahren zugelassen.

Die STIKO empfiehlt die Impfung gegen COVID-19 für Personen ab 18 Jahren. Beide hier beschriebenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe können für diese Altersgruppe verwendet werden.

Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren: Die STIKO empfiehlt die Impfung mit Comirnaty® in dieser Altersgruppe für Personen, die aufgrund einer Vorerkrankung ein erhöhtes Risiko für einen schweren oder tödlichen Verlauf von COVID-19 aufweisen. Für Personen in dieser Altersgruppe, die engen Kontakt zu besonders durch COVID-19 gefährdeten Personen haben, sowie für Jugendliche, die arbeitsbedingt ein erhöhtes Risiko haben, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken, empfiehlt die STIKO die Impfung mit Comirnaty® ebenfalls. Die Impfung mit Comirnaty® wird für Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren ohne Vorerkrankungen derzeit von der STIKO nicht allgemein empfohlen, ist aber nach ärztlicher Aufklärung und bei individuellem Wunsch und Risikoakzeptanz der zu impfenden Person bzw. deren Sorgeberechtigten möglich. Die STIKO weist zudem daraufhin, dass bei Jugendlichen im Alter von 16 bis 17 Jahren, die bereits eine 1. Impfung erhalten haben, die Impfschritte vervollständigt werden sollen und sie eine 2. Impfung erhalten sollen.

کدام اشخاص نباید واکسین شوند؟

اطفال الی 15 سال و 11 ساله، که فعلاً کدام واکسین برای آنها تایید و تصدیق نشده است، نباید واکسین شوند. اشخاصیکه از یک مریضی حاد با تب (38,5°C و بلندتر) رنج میبرند فقط باید بعد از صحت‌مندی کامل واکسین شوند. با اینحال، یک سرماخوردگی یا بلند رفتن مقدار کمی تب (کمتر از 38,5°C)، دلیلی برای به تاخیر انداختن واکسین نمیباشد. آنهایی که حساسیت شدید نسبت به واکسین دارند نباید واکسین شوند – اگر شما کدام الرجی دارید، لطفاً قبل از اینکه واکسین شوید داکتر تطبیق‌کننده و زرق‌کننده واکسین را باخبر بسازید. هر شخصی که بعد از پیچکاری واکسین اول در مقابل آن، الرجی فوری (آنافلاکسیز) پیدا کرد نباید پیچکاری واکسین دوم را دریافت کند.

اشخاصی که عدم کفایت معافیت دارند و عفونت و ویروس جدید کرونا در آنها به قسم قطعی ثابت شده است، میتوانند بعنوان یک قانون 6 ماه پس از صحت یاب شدن یا بعد از تشخیص، واکسین شوند و بعد از آن باید فقط یک دوز از پیچکاری واکسین را استفاده کنند. حتی در مواردی که بیشتر از 6 ماه از زمان تشخیص مصابیت گذشته است، یک دوز از این واکسین کفایت میکند. در حال حاضر نمیتوان گفت که چه زمانی یا اصلاً پیچکاری واکسین دوم برای چنین اشخاصی در یک تاریخ بعدی دیگر ضروری می باشد. برای اشخاصی که بعد از اولین پیچکاری واکسین، عفونت و ویروس کرونا آنها به قسم حتمی ثابت شده است STIKO پیشنهاد میکند که دومین پیچکاری واکسین باید بعنوان قانون بعد از 6 ماه از صحت‌مندی یا تشخیص مصابیت زرق شود. کدام مدرک و دلیلی وجود ندارد که اگر شخصی در گذشته عفونت داشته است، واکسین او را در معرض خطر قرار میدهد. بنابراین، قبل از تطبیق واکسین کدام ضرورت طبی برای بررسی این مسئله وجود ندارد.

تاکنون تجربه قابل ملاحظه‌ای در مورد استفاده از واکسین‌های COVID-19 mRNA در دوران حاملگی، در دسترس نیست. STIKO در حال حاضر تطبیق واکسین - هر نوع واکسین کووید-19 - را در دوران حاملگی به قسم عمومی توصیه نمی کند. هرچند، در موارد خاص شخصی، ممکن است به زنان حامله از شروع سه ماه دوم حاملگی بعد از بررسی و تشریح مکمل خطرات-فوائد، پیچکاری واکسین mRNA (Comirnaty® یا COVID-19 Vaccine Moderna®) پیشنهاد شود. ارزیابی خطرات-فوائد باید با در نظر داشتن وضعیت‌های موجود از قبل که در معرض خطر بلند ابتلا به یک دوره حاد مریضی COVID-19 یا مشکلات زندگی با خطر بلند مصابیت با مریضی SARS-CoV-2 قرار دارند، انجام شود.

STIKO این مسئله را جداً بعید می داند که تطبیق و زرق واکسین برای مادران در دوران شیردهی، اطفال شیر-خوار را در معرض خطر قرار میدهد. STIKO این مسئله را بعید می داند که تطبیق و زرق واکسین برای مادران در دوران شیردهی، اطفال را در معرض خطر قرار میدهد.

Wer soll nicht geimpft werden?

Kinder bis einschließlich 11 Jahre, für die aktuell kein Impfstoff zugelassen ist, sollen nicht geimpft werden.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer

Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen ohne Immunschwäche, bei denen eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, können in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose geimpft werden und sollen dann lediglich eine Impfdosis erhalten. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfung notwendig ist, lässt sich derzeit noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfung eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfung in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat. Es besteht also keine medizinische Notwendigkeit, dies vor der Impfung auszuschließen.

Zur Anwendung der COVID-19-mRNA-Impfstoffe in der Schwangerschaft liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor. Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden.

Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

قبل و بعد از دریافت واکسین باید چی کار کنم؟

اگر بعد از زرق واکسین قبلی یا دیگر پیچکاری ها ضعف کرده اید یا برای الرجی های فوری استعداد دارید، لطفا داکتر تطبیق و زرق کننده واکسین را باخبر بسازید. او میتواند بعد از واکسیناسیون برای یک مدت طولانی شما را تحت نظارت قرار بدهد.

باید یک فاصله حداقلی 14 روزه از دیگر واکسین های زرق شده حفظ شود.

اگر شما یک اختلال تحثر (انعقاد خون) دارید یا دواى ضد تحثر مصرف میکنید لطفا قبل از واکسین، داکتر را باخبر بسازید. شما میتواند با اقدامات احتیاطی ساده واکسین شوید. اشخاصی که عدم کفایه معافیت دارند میتوانند واکسین را دریافت کنند. با اینحال، ممکن است برای چنین اشخاصی واکسین به اندازه کافی موثر نباشد. همچنین اگر شما الرجی دارید یا در گذشته نسبت به یک واکسین عکس العمل الرجیک داشتید، لطفا قبل از واکسین، داکتر را باخبر بسازید. داکتر به شما تشریح میکند که آیا کدام دلیلی برای عدم تطبیق واکسین وجود دارد یا نخیر.

بعد از زرق این واکسین ضرورت به استراحت نیست. در صورت ایجاد درد یا تب بعد از زرق واکسین (نگاه کنید به " بعد از انجام این واکسین ممکن است چی قسم عکس العمل هایی در مقابل آن اتفاق بیافتد؟)، دواهای ضد درد/کم کننده تب میتواند استفاده شود. درمورد این مسئله میتواند با داکتر خانوادگی خود مشورت کنید.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind oder zu Sofortallergien neigen, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist. Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Nach der Impfung müssen Sie sich nicht besonders schonen. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

بعد از انجام این واکسین ممکن است چی قسم عکس العمل هایی در مقابل آن اتفاق بیافتد؟

بعد از زرق پیچکاری با واکسینهای mRNA، ممکن است عکس‌العملهای موضعی و عمومی اتفاق بیافتند که نشان دهنده تعامل بدن با واکسین میباشند. این عکس‌العمل‌ها اغلباً در جریان 2 روز بعد از واکسین اتفاق می افتد و به ندرت بیشتر از 1 الی 2 روز تداوم پیدا میکند.

Comirnaty®:

عکس‌العملهای ذیل نسبت به این واکسین در تحقیقات تایید شده که در کمتر از 10% از اشخاص راپور داده شده و تمامی اشتراک کنندگان 12 سال و کلانتر بودند عبارتند از: دلبدی و سرخ شدن در اطراف محل پیچکاری (بین 1% الی 10%) اتفاق می افتد. بعضی اوقات (بین 0.1% الی 1%) پندیدگی در غده های لنفاوی، بیخوابی، درد بازوی پیچکاری شده، بیقراری، خارش در محل پیچکاری، و عکس‌العمل‌های حساسیت شدید (مثلاً خارش و اندفاعات عمومی) اتفاق می افتد. از زمان معرفی شدن پیچکاری، همچنین اسهال، بسیار زیاد مکرراً (در 10% یا بیشتر) راپور داده شده و استقرآ، مکرراً (بین 1% الی 10%) راپور داده شده است.

عکس‌العملهای اتفاق افتاده مکرر به این واکسین (برای بیشتر از 10% اشخاص) ممکن است بدون درنظرداشت سن راپور داده شود:

اشخاص 16 ساله و کلانتر: بیشترین عکس‌العملهای راپور داده شده به این واکسین در تحقیقات تایید شده شامل درد در ناحیه پیچکاری (بیشتر از 80%)، ماندگی (بیشتر از 60%) سردرد (بیشتر از 50%) درد عضله و سردی (بیشتر از 30%)، درد مفصل (بیشتر از 20%)، تب و پندیدگی در ناحیه پیچکاری (بیشتر از 10%) میباشد.

اطفال و نوجوانان بین 12 سال سن تا 15 سال سن: بیشترین عکس‌العملهای راپور داده شده به این واکسین در تحقیقات تایید شده بعد از زرق و تطبیق Comirnaty® در جریان دوره نظارتی 2 ماهه عبارت بودند از: درد در ناحیه پیچکاری (بیشتر از 90%)، ماندگی و سردرد (بیشتر از 70%)، درد عضله و سردی (بیشتر از 40%)، درد مفصل و تب (بیشتر از 20%).

COVID-19 Vaccine Moderna®: اغلب عکس‌العملهای راپور شده واکسین در تحقیقات تایید شده بیشتر شامل درد در محل پیچکاری (بیشتر از 90%)، مانده شدن (بیشتر از 70%)، سردرد و دردهای عضلانی (بیشتر از 60%)، درد مفصل و سردی (بیشتر از 40%)، دلبدی یا استقرآ (بیشتر از 20%)، پندیدگی یا درد در مقابل حساسیت غدد لنفاوی زیر بغل، تب، پندیدگی و سرخ شدن در محل پیچکاری (به ترتیب بیشتر از 10%) میباشد. اندفاع شایع بشمول اندفاع، سرخ شدن یا پت در محل پیچکاری اغلباً (بین 1% الی 10%) راپور شده است. بعضی اوقات (بین 0.1% الی 1%)، خارش در محل پیچکاری ایجاد میشود. بیشتر عکس‌العملها در اشخاص کلانسال، تا اندازه ای کمتر از اشخاص جوانتر مشاهده میشود. این عکس‌العملهای واکسین اکثراً بصورت خفیف یا متوسط ظاهر میشود و تا اندازه ای بیشتر بعد از واکسین دوم ایجاد میشود.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den mRNA-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen treten meist innerhalb von 2 Tagen nach der Impfung auf und halten selten länger als 3 Tage an.

Comirnaty®:

In den Zulassungsstudien, die alle Studienteilnehmerinnen und Studienteilnehmer ab 12 Jahren berücksichtigen, wurden folgende Impfreaktionen bei weniger als 10 % der Personen berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Übelkeit und Rötung der Einstichstelle auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, Schlaflosigkeit, Schmerzen im Impfarm, Unwohlsein, Juckreiz an der Einstichstelle sowie Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. allgemeiner Ausschlag und Juckreiz) auf. Seit Einführung der Impfung wurde außerdem sehr häufig (bei 10 % oder mehr) über Durchfall und häufig (zwischen 1 % und 10 %) über Erbrechen berichtet.

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden:

Personen ab 16 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 80 %), Müdigkeit (mehr als 60 %), Kopfschmerzen (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 30%), Gelenkschmerzen (mehr als 20 %), Fieber und Schwellung der Einstichstelle (mehr als 10 %).

Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 15 Jahren: Die in den Zulassungsstudien am häufigsten berichteten Impfreaktionen nach Gabe von Comirnaty® waren im zumeist 2-monatigen Beobachtungszeitraum: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit und Kopfschmerzen (mehr als 70 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Gelenkschmerzen und Fieber (mehr als 20 %).

COVID-19 Vaccine Moderna®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit (70 %), Kopf- und Muskelschmerzen (mehr als 60 %), Gelenkschmerzen und

Schüttelfrost (mehr als 40 %), Übelkeit oder Erbrechen (mehr als 20 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle, Fieber, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (jeweils mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über allgemeinen Ausschlag sowie Ausschlag, Rötung oder Nesselsucht an der Einstichstelle berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) trat Juckreiz an der Einstichstelle auf.

Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten etwas häufiger nach der zweiten Impfung auf.

آیا احتمال عوارض ناشی از واکسین وجود دارد؟

عوارض مربوط به واکسین، نتیجه عکس العمل بیشتر از اندازه نورمال نسبت به یک واکسین می باشد، که به قسم قابل ملاحظه ای بالای صحت شخص واکسین شده تاثیر میگذارد.

در آزمایشات کلینیکی وسیع قبل از اعطاء جواز، موارد فلج حاد صورت به قسم نادر (بین 0.1% الی 0.01%) بعد از پیچکاری mRNA vaccines (Comirnaty®: 4 مورد بعد از پیچکاری این واکسین؛ COVID-19 Vaccine Moderna®: 3 مورد بعد از زرق و تطبیق این واکسین و 1 مورد در گروه کنترل) مشاهده شد. در تمامی موارد، فلج صورت بعد از چند هفته شفایاب شدند. این واقعات فلج صورت ممکن است بدلیل پیچکاری واقع شده باشد. عکس عملهای حساسیت شدید در موارد نادر (بین 0.1% الی 0.01%) مشاهده شدند که عبارتند از: پت یا پندیدگی در صورت، بعد از زرق و تطبیق Comirnaty®، و 2 مورد پندیدگی صورت، بعد از زرق و تطبیق واکسین COVID-19 Vaccine Moderna®. از زمان معرفی شدن این واکسین، موارد بسیار نادر از عکس عملهای جدی و تهدید کننده حیات (عکس عملهای الرجیک عاجل) راپور شده است. این موارد کمی بعد از زرق و تطبیق این واکسین اتفاق افتاده که ضرورت به تدای معالجوی داشت.

تا اکنون، چندین ملیون دوز از واکسینهای mRNA-COVID-19 در جرمنی زرق و تطبیق شده است. اما عکس عملهای جانبی راپور داده شده گذشته، بعد از استفاده از واکسینهای mRNA به انسیتوت Paul Ehrlich اساساً عکس عمل های موقتی موضعی و عمومی بودند. عکس عملهای انافلاکتیک (عکس عملهای الرجیک فوری) بسیار به ندرت بعد از پیچکاری با دو واکسین mRNA راپور داده شده است.

مثل همه واکسین ها، عکس عملهای الرجیک فوری منجمله شک یا دیگر عوارض ناشناخته قبلی را در موارد بسیار نادر، نمی توان بصورت مطلق نفی کرد.

اگر اعراض و علایمی بعد از یک واکسین مشاهده شد، که به سرعت از اندازه عکس عملهای موضعی و عمومی فوق الذکر بیشتر میشود، طبعا داکتر خانوادگی شما جهت مشوره دهی حاضر خواهد بود. در صورت ایجاد عوارض شدید، لطفاً برای مراقبتهای صبی عاجل اقدام کنید.

Sind Impfkomplicationen möglich?

Impfkomplicationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In den umfangreichen klinischen Prüfungen vor der Zulassung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten (zwischen 0,1 % und 0,01 %) Fälle von akuter Gesichtslähmung beobachtet (Comirnaty®: 4 Fälle nach Gabe des Impfstoffs; COVID-19 Vaccine Moderna®: 3 Fälle nach Gabe des Impfstoffs und 1 Fall in der Kontrollgruppe). In allen Fällen bildete sich die Gesichtslähmung nach einigen Wochen zurück. Diese Gesichtslähmungen stehen möglicherweise im ursächlichen Zusammenhang mit der Impfung. Überempfindlichkeitsreaktionen wurden in seltenen Fällen (zwischen 0,1 % und 0,01 %) beobachtet: Nesselsucht oder Gesichtsschwellung nach Gabe von Comirnaty® und 2 Fälle von Gesichtsschwellung nach Gabe von COVID-19 Vaccine Moderna®).

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Bisher wurden in Deutschland mehrere Millionen Dosen der mRNA-COVID-19-Impfstoffe verabreicht. Die bisher an das Paul-Ehrlich-Institut gemeldeten unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit mRNA-Impfstoffen waren vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen. Anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) wurden sehr selten nach Impfung mit den beiden mRNA-Impfstoffen berichtet.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

همچنین این انتخاب وجود دارد که خودتان عوارض جانبی را راپور بدهید: <https://nebenwirkungen.bund.de>
Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

علاوه بر ورقة معلوماتی هذا، داکتر زرق و تطبیق کننده این واکسین یک فرصت بحث و گفتگو را برای شفافیت سازی ارائه خواهد کرد.
In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfpfärztin/Ihr Impfpfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

ملاحظات:

Anmerkungen:

موقعیت، تاریخ

Ort, Datum

امضای داکتر زرق کننده واکسین
Unterschrift der Ärztin/des Arztes

امضای شخصی که واکسین میشود
Unterschrift der zu impfenden Person

اگر شخصی که واکسین میشود صلاحیت ارائه رضایت را ندارد:

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

امضای نماینده قانونی (قیم، ارائه کننده مراقبت قانونی یا سرپرست)

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuer)

انستیتوت Paul Ehrlich Institute (PEI) توسط اپلیکیشن تلفون های هوشمند SafeVac 2.0 در حال اجرای یک سروی در مورد کارکرد این واکسین در حصة محافظت از مریضی کروناویروس جدید (SARS-CoV-2) است. این سروی داوطلبانه است.

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

شما میتوانید معلومات بیشتر در مورد مریضی COVID-19 و واکسین COVID-19 را در ویبسایت های ذیل پیدا کنید

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

چاپ 1 نسخه 007 (تاریخ 11 جون 2021)

Ausgabe 1 Version 007 (Stand 11. Juni 2021)

این ورقه معلوماتی توسط موسسه Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg و با همکاری انستیتوت روبرت کخ برلین تهیه شده است و حق کاپی رایت آن محفوظ است. این نسخه فقط برای استفاده غیر-تجاری در مطابقت با اهداف آن، نشر مجدد و توزیع میشود. هر نوع تغییرات یا اصلاحات ممنوع است.

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

تاریخچه مریضی جهت تطبیق واکسیناسیون و قاپوی در مقابل مریضی COVID-19 (Coronavirus Disease 2019) – با واکسینهای mRNA – Comirnaty® از BioNTech/Pfizer و COVID-19 Vaccine Moderna® (Moderna از Moderna®)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

1. آیا شما¹ در حال حاضر یک مریضی حاد همراه با تب دارید؟ 0 بله 0 نخیر
 1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein
2. آیا شما¹ در 14 روز گذشته واکسین شده اید؟ 0 بله 0 نخیر
 2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein
3. آیا شما¹ قبلاً در مقابل COVID-19 واکسین شده اید؟ 0 بله 0 نخیر
 3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein
- اگر بله، چی وقت و با کدام واکسین: تاریخ: واکسین:

(لطفا کارت واکسین خود را یا تصدیق دیگری که نشان دهنده تطبیق واکسین شما است با خود بیاورید.)

3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. در صورتیکه شما¹ اولین واکسین COVID-19 را دریافت کرده اید: 0 بله 0 نخیر
 آیا شما¹ بعد از آن عکس العمل الرجیک داشتید؟
 4. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:
 Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

5. آیا به قسم قطعی ثابت شده است که شما¹ در گذشته مصاب به 0 بله 0 نخیر
 کروناویروس جدید (SARS-CoV-2) شده اید؟
 اگر بله، چی وقت؟

(بعد از مصابیت به مریضی SARS-CoV-2، واکسین توصیه شده زودتر از 6 ماه بعد از صحت یاب شدن یا تشخیص شدن تطبیق نمی شود.)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung frühestens 6 Monate nach Genesung bzw. Diagnosestellung durchzuführen.)

6. آیا شما¹ امراض مزمن دارید یا آیا شما¹ از نقص سیستم ایمنی رنج میبرید (بعنوان مثال از کیموتراپی، تراپی دواهای ضد سیستم دفاعی یا دیگر دواها)؟ 0 بله 0 نخیر
 اگر بله، کدام مورد؟

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

7. آیا شما¹ از اختلالات انعقاد خون رنج میبرید یا اینکه از دواى رقیق-کننده خون مصرف میکنید؟ 0 بله 0 نخیر

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein? 0 ja 0 nein

0 بله 0 نخیر

8. آیا شما¹ کدام الرجی شناخته شده ای دارید؟

اگر بله، کدام مورد؟

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

9. آیا شما¹ تاکنون بعد از واکسین های مختلف در گذشته،

اعراض و علائم الرجیک، تب بلند، ضعف یا دیگر عکس العمل های غیر نورمال را تجربه کرده اید؟

0 بله 0 نخیر

اگر بله، کدام مورد؟

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

0 بله 0 نخیر

10. آیا شما در حال حاضر حامله یا مادر شیرده هستید؟

10. Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie¹? 0 ja 0 nein

1 این مسئله در صورت ضرورت توسط نماینده قانونی جواب داده خواهد شد.

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

اعلام رضایت جهت تطبیق واکسیناسیون و قایوی در مقابل COVID-19 (Coronavirus Disease
2019) – با واکسین mRNA

(Comirnaty® از BioNTech/Pfizer و COVID-19 Vaccine Moderna® از Moderna)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit mRNA-Impfstoff –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

نام شخصی که واکسین میشود (تخلص، نام):

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

تاریخ تولد:

Geburtsdatum:

آدرس:

Anschrift:

اینجانب محتویات ذکر شده در این ورقه معلوماتی را ملاحظه کرده ام و فرصت داشتم تا با داکتر زرق و تطبیق کننده واکسین خود به قسم مشرح گفتگو داشته باشم.

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- o کدام سوال دیگری ندارم و صراحتاً از بحث و گفتگو درباره معلومات طبی صرفنظر میکنم.
- o Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
من برای تطبیق واکسین پیشنهاد شده در مقابل مریضی COVID-19 با واکسین mRNA رضایت میدهم.
- o Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit mRNA-Impfstoff ein.
من این واکسین را قبول نمیکنم.
- o Ich lehne die Impfung ab.

ملاحظات:

Anmerkungen:

محل، تاریخ:

Ort, Datum

امضای داکتر زرق کننده واکسین

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

امضای شخصی که واکسین میشود

Unterschrift der zu impfenden Person

اگر شخص واکسین شونده صلاحیت اعلام رضایت را ندارد:
علاوه بر این برای سرپرست ها: اینجانب اعلام میدارم که من از طرف شخص دیگری که حق حضانت داشته باشم، اجازه ارائه رضایت را دارم.

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

امضای شخص مجاز برای ارائه رضایت (سرپرست، سرپرست قانونی یا قیم)

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

اگر شخصی که واکسین میشود صلاحیت ارائه رضایت را ندارد، لطفاً برای ارائه رضایت نام و معلومات تماس نماینده قانونی را نیز (سرپرست، سرپرست قانونی یا قیم) ارائه کنید:

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

تخلص، نام کوچک:

Name, Vorname:

ایمیل:

نمبر تلفون:

E-Mail:

Telefonnr.:

این تاریخچه طبی و فورمه رضایت خط توسط موسسه Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg و با همکاری انستیتوت روبرت کخ برلین تهیه شده است و حق کاپی رایت آن محفوظ است. این نسخه فقط برای استفاده غیر-تجاری و در مطابقت با اهداف آن، نشر مجدد و توزیع میشود. هر نوع تغییرات یا اصلاحات ممنوع است.

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

ناشر: Deutsches Grünes Kreuz e.V., ماربورگ

با همکاری انستیتوت روبرت کخ، برلین

چاپ 001 نسخه 005 (تاریخ 11 جون 2021)

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg

In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin

Ausgabe 001 Version 005 (Stand 11. Juni 2021)